

# XVIII Festival Internacional de Folklore

Muestra Solidaria de los Pueblos

Del 22 de Julio al 4 de Agosto

Villa de Ingenio 2013

Sudáfrica - Brasil

Marruecos

Armenia - India

Valencia - Galicia - Canarias



Ayuntamiento  
de la  
Villa de Ingenio



GranCanaria  
Patronato de Turismo



Cabildo de  
Gran Canaria



Gobierno de Canarias

Islas  
Canarias



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA

# Saluda del **Alcalde**

# Greetings from the **Mayor**



Este año el Festival celebra su decimoctava edición, cumpliendo con su objetivo inicial de preservar y difundir el folklore entre las señas de identidad de los pueblos, exaltando los valores tradicionales de la cultura del mundo y traspasando la barrera de sus lenguas, razas o religiones.

Con todo esto, durante dieciocho años la Villa de Ingenio ha abierto una ventana al mundo desde la que se vislumbra la tolerancia, la globalización y la esperanza de mantener vivas las costumbres de los pueblos. Trascendental ha sido también la contribución de los medios de comunicación en la difusión de cada una de las ediciones, permitiendo que el mismo haya traspasado las fronteras de nuestra comunidad para llegar a todos los rincones del planeta, para darle un carácter internacional y convertirlo en un producto de nuestra tierra canaria y patrimonio de todos los canarios.

A pesar de las dificultades que atravesamos en estos momentos, con un presupuesto ajustado a la realidad, el Festival en este 2013 continúa trayendo consigo aires de solidaridad, humanidad, esperanza e igualdad para todos y todas a nuestra Villa. Quiero aprovechar para agradecer, de manera sincera y especial, a todas las instituciones públicas y empresas privadas que, a pesar de todo, han seguido apostando y apoyando a nuestro festival.

Cada edición el Festival nos sorprende con la visita de los embajadores más singulares y representativos de los lugares más insólitos de nuestro mundo. Armenia, Brasil, Sudáfrica, Marruecos, India, España y Canarias nos cautivarán con los cantos y danzas más genuinos desde la misma esencia de sus raíces, algo que justifica que este evento sea un espectáculo único e irrepetible. Es por esta razón por la que deseo de corazón invitarles a nuestro festival para que lo conozcan, lo disfruten y lo vivan con la misma intensidad que nuestro pueblo. Nos vemos en el Festival.

Alcalde del municipio de la Villa de Ingenio

**Juan José Gil Méndez**

This year the festival celebrates its eighteenth edition, fulfilling its initial purpose to preserve and promote the folklore among the hallmarks of people, extolling the traditional values of the culture of the world and shifting the barrier of their language, race or religion.

With all this, for eighteen years the town of Ingenio has opened a window to the world from which tolerance is seen, globalization and the hope to keep alive the customs of the peoples. Transcendental has been the contribution of the media in the dissemination of each of the editions, allowing it to have crossed the borders of our community to reach all corners of the globe, to give it an international character and make it a Canary product of our land and heritage of all canaries.

Despite the difficulties we are facing right now, with a budget adapted to reality, in this 2013 the Festival continues bringing airs of solidarity, humanity, hope and equality for all of us in our City. I want to take this opportunity to thank sincerely and especially to all public institutions and private companies which, nevertheless, have continued to pursue and support our festival.

Each Festival surprises us with the visit of ambassadors representing the most unique and unusual places of our world. Armenia, Brazil, South Africa, Morocco, India, Spain and the Canaries captivate us with the most authentic songs and dances from the very essence of its roots, which justifies that this event is something unique and unrepeatable. It is for this reason that I sincerely invite you to our festival so that you know it, enjoy it and live it with the same intensity as our people. See you at the Festival.

Mayor of the municipality of the City of Ingenio

**Juan José Gil Méndez**

[www.folkloredeingenio.com](http://www.folkloredeingenio.com)



Con el paso de los años, con los logros y el cumplimiento de nuestras expectativas más anheladas, no es fácil reprimir ciertos sentimientos y a pesar de pecar de ligeramente autocomplacientes, al observar en nuestro entorno un mundo inconexo y sorprendentemente paradójico donde se da cita en ocasiones tanta miseria humana, estamos convencidos de que aún hay cabida para la ilusión y para la esperanza. Desde la humildad que nos caracteriza como trabajadores en pro del folklore, el que nuestro evento más internacional sea reconocido más allá de nuestras fronteras nos llena de infinita satisfacción y nos enorgullece que sea contemplado como favorecedor del intercambio cultural y preservador del intangible patrimonio de las diferentes culturas del mundo.

Obviando premeditadamente la opinión de quienes consideran que colectivos como el que promueve este evento deberían encauzar sus esfuerzos y dedicar su tiempo de ocio a actividades menos altruistas y acaso más productivas, crematísticamente hablando, nos mantenemos en nuestra idea de que si bien el mundo necesita urgentemente múltiples soluciones para una infinidad de problemas, las personas también necesitan poder expresarse a través de las diferentes manifestaciones lúdicas, culturales y artísticas que nos sirven para desarrollarnos como personas y en plenitud y transmitir esa convicción. No es casual, por otro lado, que hasta los más incrédulos lleguen a reconocer la "impagable" aportación de la cultura como fuente inagotable de recursos de toda índole.

La presente edición del Festival ya no cuenta con las fuentes de financiación habituales por parte de los organismos oficiales. Tras muchos años de colaboración y con criterios y argumentos más bien peregrinos, esos fondos no van a ir precisamente a obras de carácter social, cosa que por otra parte sería una plausible opción en los momentos tan críticos que vivimos, sino a eventos de "más interés". La amplia familia de Coros y Danzas, inasequible al desaliento, los responsables políticos y una sabia comunidad que nos avala con su incondicional apoyo y complicidad estamos convencidos de que ese mundo difícilmente definible acabará por entender una cultura no subsidiada, donde no prevalezca ningún tipo de intereses, a pesar de los devaneos sociales, políticos y económicos. Ya lo decía Darwin "...No es la especie más fuerte la que sobrevive, ni la más inteligente, sino la que responde mejor al cambio".

En esta cita anual, y tras muchas vicisitudes, alguna de ellas aún en curso, nuestra satisfacción es si cabe aún mayor ya que alcanzamos nuestra "mayoría de edad", si bien somos conscientes de nuestra lorquiana "precoz madurez". La conciencia de dieciocho años de proyectos, trabajos e ilusiones hacen posible que ese optimismo que se necesita para afrontar tiempos adversos, de crisis, de cambios estructurales en nuestra sociedad, se renueve cada vez para vencer el tedio y aprender del ayer sin borrarlo, convencidos de que la ilusión y el afán es capaz de mejorarlo todo. Ese es el gran compromiso que nos anima a preparar la bienvenida del prometedor mañana. Sean pues bienvenidos a compartilo.

Over the years, with the achievements and the fulfillment of our most cherished expectations it is not easy to repress certain feelings and despite being slightly complacent, when we observe around us and disjointed world and surprisingly paradoxical, where we witness examples of human misery, we are convinced that there is still room for illusion and hope. From the humility that characterizes us as workers for the folklore, the fact that our most international event can be recognized beyond our borders fills us with infinite satisfaction and we are proud to be seen as favoring cultural exchange and preserving the intangible heritage of the different world cultures,

Deliberately ignoring the views of those who believe that groups such the one promoting this event should direct their efforts and spend their leisure time in activities less altruistic and perhaps more productive, from a financial standpoint, we maintain our view that although the world urgently needs multiple solutions to a myriad of problems, people also need to be able to express themselves through different manifestations: recreational, cultural, artistic that help us develop as people and fully convey that conviction. It is no coincidence, moreover, that even the most skeptical come to recognize the "invaluable" contribution of culture as an inexhaustible source of resources of all kinds.

This edition of the Festival has no regular funding sources from government agencies. After many years of collaboration and with somewhat senseless criteria and arguments, those funds will not go specifically to social works, which otherwise would be a plausible option at this critical time in which we live, but to events of "more interest". The large family of Songs and Dances, inaccessible to despondency and policy makers, and having a community that supports us unconditionally and with complicity are convinced that this world, difficult to define, will finally understand and unsubsidized culture where no interest will prevail, despite the social, political and economic affairs. Darwin already said "... it is not the strongest species that survive, nor the most intelligent, but the one that is better responsive to change."

In this annual event, and after many vicissitudes, some of them still in progress, our satisfaction is if anything even higher as we reach our "coming of age" while we recognize our Lorca "early maturity". The awareness of eighteen years of projects, jobs and dreams make it possible to address adverse times of crisis, structural changes in our society, with an optimism that is renewed each time to beat the boredom and learn from the past without deleting it, convinced that enthusiasm and desire can improve everything. That is the great commitment that encourages us to prepare to welcome the promising tomorrow.

You are welcome to share.

[www.ingenio.es](http://www.ingenio.es)



Saluda del **Director**

Greetings from the **Director**

### **Viernes, 19 de julio:**

**11:00 horas:** - *Rueda de Prensa* de presentación del Festival.

Lugar: Sala de Conferencias del CICCA (Las Palmas de Gran Canaria).

### **Del 22 de julio al 2 de agosto:**

**Apertura de los puntos de información** del XVIII Festival Internacional de Folklore Villa de Ingenio "Muestra Solidaria de los Pueblos" en El Corte Inglés y en el Aeropuerto de Gran Canaria.

### **Del 25 de julio al 5 de agosto:**

Periodo de participación en el **I Concurso de Fotografía Digital** "Esencia de la multiculturalidad del Festival".

(Ver Bases en la página web: [www.folkloredeingenio.com](http://www.folkloredeingenio.com)).

### **Jueves, 25 de julio:**

**19:30 horas:** Inauguración de las Jornadas por el señor Alcalde-Presidente del Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Ingenio y el Sr. Concejel de Cultura.

**20:00 horas:** Entrega de documentación y credenciales.

**20:30 horas:** Inauguración y apertura de las siguientes **exposiciones:**

- **"MISCELÁNEAS DEL CALADO"**.  
- Autor: *Pedro Quintana Lemaur*
- **"LA ARTESANÍA PERDIDA"**.  
- Autor: *Francisco López Monroy*.
- **TRAJES DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE FOLKLORE.**  
- Autores: *Grupos participantes*
- **MANTONES DE MANILA (CIUDAD REAL).**  
- Autor: *Rafael Romero Cárdenas*.
- **EXPOSICIÓN DE MUÑECAS DE PORCELANA CON INDUMENTARIA TRADICIONAL CANARIA (F.A.F.G.C.).**  
- Autora: *Doña María Hernández Cabrera*.

Fechas: Las exposiciones permanecerán abiertas desde el 25 de julio al 4 de agosto.

Horario: De 17:00 a 20:00 horas.

Lugar: Centro Cultural "Federico García Lorca" de la Villa de Ingenio.

### **VII JORNADAS ETNOGRÁFICAS "Cultura y Empleo".**

Fecha: Del 25 de julio al 2 de agosto.

Lugar: Centro Cultural "Federico García Lorca" de la Villa de Ingenio.

Director: *Don Manuel Pérez Rodríguez*.

Coordinador: *Don David Castellano González*.

Inscripciones: Ilustre Ayuntamiento de la Villa de Ingenio. Plaza de La Candelaria, 1; 35250 – Ingenio (Gran Canaria)

Teléfonos: 928126151- 636634883 – 928780076 Ext.213-218 Fax: 928126766

Para más información: [www.folkloredeingenio.com](http://www.folkloredeingenio.com) o [www.ingenio.es](http://www.ingenio.es).

e-mail: [info@folkloredeingenio.com](mailto:info@folkloredeingenio.com).

Durante las jornadas se realizará la actividad "Ojalá", idea original de D. Francisco Sánchez en la que pondrán expresar sus sentimientos, ideas, pensamientos sobre el Festival Internacional de Folklore.

### **Viernes, 26 de julio:**

**21:00 horas: Ponencia** a cargo de *Don José Regidor García*, Rector Magnífico de la ULPGC.

Título: "La emprendeduría en tiempo de crisis".

Moderador: *Don Agustín Sánchez Medina*, profesor de la ULPGC.

### **Sábado, 27 de julio: Pórtico del Festival.**

**21:00 horas: Mesa Redonda** con la participación de estudiosos de la etnografía y el folklore canario: *Don Elfidio Alonso Quintero*, Presidente de "Los Sabandeños", *Don Víctor Batista Velázquez*, Director musical de "Los Gofiones" y *Don Pedro Grimón González*, Profesor y Etnógrafo.

Título: El presente del Folklore Canario. Trilogía. (Segunda Parte).

Moderador: *Don Ulises Castro Núñez*, Profesor de la ULPGC.

### **Domingo, 28 de julio:**

**Visita guiada** y participación en diferentes actividades del Festival del campo de trabajo "*Rehabilitación de senderos y reforestación de laurisilva*", organizado por la Consejería de Juventud e Igualdad del Excmo. Cabildo de G.C.

### **Martes, 30 de julio:**

**Actuación en el CICCA** de Las Palmas de G.C. de los grupos de Sudáfrica y Brasil y del verseador *Yeray Rodríguez Quintana*.

Hora: 20:30.

Precio: 10 euros ([www.entradas.com](http://www.entradas.com))

### **Miércoles, 31 de julio:**

**10:00 horas:** Elaboración de las "**Comidas Interculturales**" en diferentes hogares de nuestro municipio.

**21:00 horas: Ponencia** a cargo de *Don Carmelo Padrón Rodríguez*.

Título: "La Bajada de la Virgen de los Reyes".

Cargo: Etnógrafo, componente del grupo "*Tejeguete*" (El Hierro).

Moderador: *Don Manuel Pérez Rodríguez*, profesor de la ULPGC.

Al finalizar se llevará a cabo "**Las comidas interculturales**" en la Plaza Adolfo Suárez (frente al Centro Cultural Federico García Lorca). Participan los grupos que nos visitan, la Asociación de Caladoras Villa de Ingenio (ACVI), grupos y parrandas

de Ingenio (AF Los Artesanos, AFC Guayadeque, AF Las Mahoreras, AF Tacoremi, Parranda El Ratiño, Parranda del Centro de Mayores de Ingenio, Parranda El Draguillo y Parranda Aguaiza), Asociación Azteca en Canarias, Asociación Todos Somos Emigrantes, Asociación El Ombú, diferentes familias del municipio y Coros y Danzas de Ingenio.

**20:30 horas.** - **Actuación** de los grupos que nos visitan en diferentes puntos de la geografía de Gran Canaria.

#### **Jueves, 1 de agosto:**

**10:00 horas.** - **Recepción del Alcalde de la Villa** a las embajadas culturales que nos visitan en el Salón de Plenos del Ayuntamiento de Ingenio.

**11:00 horas.** - **Visita guiada** por la Villa de Ingenio en la que participarán los componentes de los diferentes grupos, a cargo de la Concejalía de Turismo del Iltre. Ayto. de la Villa de Ingenio.

**20:30 horas.** - **Pasacalles** desde La Cantonera hasta la Plaza de La Candelaria. En el mismo participarán todos los grupos de nuestra Villa que lo deseen, así como las diferentes embajadas que nos visitan: **Sociedad Musical Villa de Ingenio, Coros y Danzas de Ingenio, India, Artesanos, Asociación Azteca, Tacoremi, Sudáfrica, Mahoreras, Armenia, Guayadeque y Brasil.**

Al finalizar el pasacalles, tendrá lugar la entrega de presentes por parte de la organización a los diferentes grupos y posteriormente se llevará a cabo la **actuación de los grupos extranjeros.**

Presentan el acto: *Don José Pulido Santana y Don Jonay Guerra Romero.*

#### **Viernes, 2 de agosto:**

Última sesión de las VII Jornadas Etnográficas "Cultura y Empleo".

**10:30 horas.** - **Talleres**, intercambio de ideas, experiencias, opiniones, etc. entre los componentes de los grupos participantes y el público en general, a los que podrán asistir todas las personas que lo deseen y donde se llevará a cabo una **exhibición de juegos autóctonos** (lucha canaria y juego del palo), en el Campo de Luchas de Los Molinillos, coordinado por Antonio Pérez Acosta (Tonono) con la colaboración del Club de Luchas Maninrida de Ingenio.

**11:30 horas.** - **"Ven a bailar con el festival"** en la plazoleta de Los Molinillos, donde podrán asistir todas las personas que así lo deseen. Participa la Fundación de Padres Unidos "Pequeño Valiente".

**20:30 horas.** - **Pasacalles** en Carrizal, con salida desde la Avenida Carlos V y recorrido hasta el Centro Cívico de Carrizal, en el que participarán todos los grupos que conforman la presente edición. Al finalizar el pasacalles actuarán los grupos

visitantes en el Centro Cívico de Carrizal.

Presenta el acto: *Doña Dácil Oliva Gutiérrez*

**Entrada: 5 €**

Puntos de venta en Ingenio: *Faraoc, Dulcería Elena, Peluquería Inma y Restaurante Terraza La Candelaria.*

Puntos de venta en Carrizal: *Librería Felo y Dulcería La Bajada.*

Punto de venta en Las Palmas de Gran Canaria: Agencia de viajes Turismat. Oficina Central, Paseo de Tomás Morales, 9

#### **Sábado, 3 de agosto:**

**21:00 horas.** - **Acto de Clausura** del XVIII Festival Internacional de Folklore en la Plaza de La Candelaria con el siguiente programa:

- Obertura a cargo de la Sociedad Musical Villa de Ingenio, Pedro Manuel Afonso y la Escuela Municipal de Danza que dirige *Doña Gema Pérez Monzón.*
- Actuación de los grupos participantes: **Asociación Cultural Coros y Danzas de Ingenio (Ingenio, Gran Canaria. España), India, Valencia, Galicia, Coros y Danzas de Valle Gran Rey, Sudáfrica, Armenia y Brasil.**

Presentan el acto: *Don Manuel Pérez Rodríguez y Don José Yeray Rodríguez Quintana.*

Este acto será retransmitido a nivel regional, nacional e internacional por **TVE, Televisión Canaria, Antena 3 y Este Canal TV** (en directo). Además el Festival podrá seguirse también por las páginas webs: [www.folkloredeingenio.com](http://www.folkloredeingenio.com), [www.estecanalTV.com](http://www.estecanalTV.com), [www.ingeniojoven.com](http://www.ingeniojoven.com) y [www.ingenio.es](http://www.ingenio.es)

**Entrada: 10 €**

Puntos de venta en Ingenio: *Faraoc, Dulcería Elena, Peluquería Inma y Restaurante Terraza La Candelaria.*

Puntos de venta en Carrizal: *Librería Felo y Dulcería La Bajada.*

Punto de venta en Las Palmas de Gran Canaria: *Agencia de viajes Turismat* Oficina Central, Paseo de Tomás Morales, 9.

#### **Domingo, 4 de agosto:**

**12:00 horas.** - **Misa Internacional** en la Iglesia Nuestra Señora de La Candelaria con la participación de los grupos visitantes. La Eucaristía será oficiada por el párroco *Don Víctor Lorente Sánchez.*

#### **Lunes, 5 de agosto:**

**10:30 horas.** - **Actuación** de los grupos en la **Residencia de Mayores de Ingenio.**

#### **Viernes, 9 de agosto:**

Publicación del fallo del jurado del **I Concurso de Fotografía Digital.** El mismo se hará público a través de [www.folkloredeingenio.com](http://www.folkloredeingenio.com), [www.ingenio.es](http://www.ingenio.es) y de los medios de comunicación municipal.

### Friday, July 19:

11:00 hours. - **Press conference** presenting the Festival.

Location: Conference Room of the CICC (Las Palmas de Gran Canaria).

### From July 22 to August 2:

**Opening of the information points** of the XVIII International Folklore Festival of Villa Ingenio "Solidarity Exhibition of Peoples" at El Corte Ingles and the Gran Canaria Airport.

### From July 25 to August 5:

Enrollment Period **I DIGITAL PHOTOGRAPHY CONTEST** "Essence multiculturalism of the Festival"

See terms on the website: [www.folkloredeingenio.com](http://www.folkloredeingenio.com).

### Thursday, July 25:

19.30 pm.- **Opening** of the conference by the Mayor-President of the Illustrious Municipality of the Village of Ingenio.

20:00 pm. - Submit documentation and credentials.

20:30 pm. - Inauguration and opening of the following **exhibitions**:

- **EXHIBITION ENTITLED "OPENWORK MISCELLANY"**  
- Author: Mr. Pedro Quintana Lemaur.
- **ETHNOGRAPHIC EXHIBITION**  
- Author: *Francisco Lopez Monroy*
- **EXHIBITION ENTITLED "COSTUMES" INTERNATIONAL FOLKLORE FESTIVAL**  
- Authors: *Participating Groups.*
- **EXHIBITION MANILA SHAWLS (CIUDAD REAL)**  
- Author: Mr. Romero Rafael Cardenas.
- **PORCELAIN DOLLS EXHIBITION OF TRADITIONAL DRESS WITH CANARY (FAFGC)**  
- Author: Mrs. Maria Hernandez Cabrera.

Dates: The exhibition will remain open from July 19 to August 4.

Hours: 17:00 to 20:00 hours.

Location: Cultural Center "Federico Garcia Lorca" of the town of Ingenio.

### VII ethnographic sessions: "Culture and Employment."

Date: From July 25 to August 2

Time: 20:30 hours

Location: Cultural Center "Federico Garcia Lorca" of the town of Ingenio.

Director: *Mr Manuel Perez Rodriguez.*

Coordinator: *David Castellano Gonzalez.*

Registration: Villa de Ingenio City Hall.

Plaza de la Candelaria, 1. 35250 - Ingenio (Gran Canaria)

Phone: 928126151 to 636634883 - 928780076 Ext.213-218 Fax: 928126766

Info: See specific brochure and on the websites:

[www.folkloredeingenio.com](http://www.folkloredeingenio.com) or [www.ingenio.es](http://www.ingenio.es)

E-mail: [info@folkloredeingenio.com](mailto:info@folkloredeingenio.com)

### Friday, July 26:

21:00 pm: **Presentation** by Mr. *José Regidor García.*

Title: "The entrepreneurship in times of crisis."

Position: Rector of the ULPGC.

Moderator: Mr. *Manuel Pérez Rodríguez*, professor of ULPGC

### Saturday, July 27: Portico of the Festival.

21:00 pm: **Roundtable** with the participation of scholars of ethnography and Canary folklore: *Mr Elfidio Alonso Quintero*, President of "The Sabandeños", *Mr Victor Batista Velazquez*, musical director of "The Gofiones" and *Mr Pedro Grimón Gonzalez*, Professor and Ethnographer

Title: : Folklore This Canario. Trilogy. Part Two.

Moderator: *Mr Ulises Castro Nunez*, Professor ULPGC

### Tuesday, July 30:

20:30 pm: **Performance** of the participating groups of South Africa, Brazil and Yeray Rodríguez Quintana in CICC, Las Palmas de Gran Canaria.

Tickets: 10 €

Point of sale: CICC and in the web site [www.entradas.com](http://www.entradas.com).

### Wednesday, July 31:

10:00 am Development of "**Intercultural Meals**" in different homes of our municipality.

21:00 pm **Presentation** by *Carmelo Rodríguez Padrón*

Title: "The descent of the Virgin. (El Hierro) ."

Title: Ethnographer (part of the group "Tejeguete" (El Hierro).

Location: "Federico Garcia Lorca" Cultural Centre.

Moderator: *Mr Agustín Sánchez Medina*, Professor ULPGC

After this event the "**Intercultural Meals**" will take place at Adolfo Suarez Square (opposite Centro Cultural Federico García Lorca), participating groups that visit us,

the Federation of Associations of Immigrants and Refugees (Ferine) Association of Openwork Artisans Villa Ingenio (ACVI), groups and music parties (AF Artisans, AFC Guayadeque, AF The Majoreras, AF Tacoremi, Ratiño Clubbing, Clubbing Senior Center of Ingenio, Clubbing Clubbing Draguillo and Mr. Aguaiza), different families in the municipality and Songs and Dances of Ingenio.

**20:30 hours.** - **Performance** of the groups which visit us at different points in the geography of Gran Canaria.

#### Thursday, August 1:

**10:00 am.** - **Reception by the Mayor of the Village** to the cultural embassy that visits us in the Plenary Hall of the City of Ingenio.

**11:00 hours.** - A **guided tour** of the town of Ingenio with the participation of components of different groups.

**20:30 hours.** - **Parade** from "La Cantonera" to the La Candelaria Square. It will involve all the groups in our town which wish to participate, and the various embassies which visit us: **City of Ingenio Musical Society, Artisans, India, Tacoremi, Morocco, Mahoreras, South Africa, Guayadeque, Peru, Songs and Dances of Ingenio, Brazil.**

At the end of the parade, it will take place the **performance of foreign groups** and then carry out the delivery of presents by the organization to different groups. Presenters of the event: **Mr Jose Pulido Santana and Mr. Jonay Guerra Romero.**

#### Friday, August 2:

Last session of the Seventh Ethnographic Conference "Culture and Employment."

**10:30 am.** - **Workshops**, exchange of ideas, experiences, opinions, etc.. between the components of the participating groups and the general public, who may attend all the people who want to participate and where they will hold an **exhibition of indigenous games** (Canarian wrestling, stick game, testing the hymn of the Festival by its author Don Blas Sánchez Hernández) at the Campo de Luchas de Los Molinillos..

**11:30 am.** - **"Come and dance with the festival"** in Los Molinillos Square.

**20:30 hours.** - **Parade** at Carrizal, departing from Avenida Carlos V and moving to the Civic Center of Carrizal, with the participation of all groups that make up this edition.

At the end of the parade the groups will perform at the Civic Center of Carrizal. Presents the act: **Mrs Maria Teresa Santana Hernández and Mrs Dácil Oliva Gutiérrez.**

**Tickets: 5 €.**

Ingenio outlets: Faraoc, Confectionery & Hair Elena Inma.

Points of sale in Carrizal: Library Felo and Confectionery La Bajada.

Factory outlet in Las Palmas de Gran Canaria Travel Turismat. Central Office, Paseo de Tomás Morales, 9

#### Saturday, August 3:

**21:00 pm.** - **Closing Ceremony** of the XVII International Folklore Festival in La Candelaria Square with the following schedule:

Overture by the City of Ingenio Musical Society, Pedro Manuel Afonso and the Municipal School of Dance directed by **Mrs. Gema Pérez Monzón.**

Performance of the participating groups: **Folk Group Songs and Dances of Ingenio (Ingenio, Gran Canaria, Spain), India, Qty. Spain, Morocco, Qty Spain, South Africa, Hierro (Canary Islands, Spain) Peru, Brazil.**

Presents the act: **Mr Manuel Pérez Rodríguez and Mr José Yeray Rodríguez Quintana.**

This event will be broadcast regionally, nationally and internationally by **TVE, Televisión Canaria, Antena 3 and Este Canal TV** (live). Furthermore, the Festival can also be followed on the websites: **www.folkloredeingenio.com, www.este-canal-tv.com, www.ingeniojoven.com and www.ingenio.es**

**Admission: 10 €**

Ingenio outlets: Faraoc, Confectionery & Hair Elena Inma.

Points of sale in Carrizal: Library Felo and Confectionery La Bajada.

Factory outlet in Las Palmas de Gran Canaria Travel Turismat Central Office, Paseo de Tomás Morales, 9

#### Sunday, August 4:

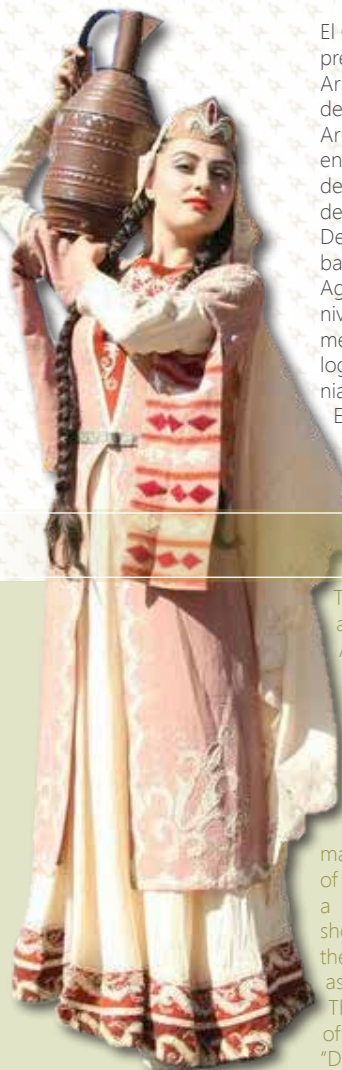
**12:00 hours.** - **International Mass** at the Nuestra Señora de La Candelaria Church with the participation of groups which visit us. The Eucharist will be celebrated by the priest **Mr Victorio Sanchez Lorente.**

#### Monday, August 5:

**10:30 am.** - **Performance** of the groups which visit us in the **Nursing Homes of Ingenio.**

#### Friday, August 9:

Awards of the Jury of the **I Contest of Digital Photography.**



El Conjunto Nacional de Danza "Geghard", ganador de numerosos premios en festivales internacionales, fue creado en la República de Armenia en 1981. El fundador y director de arte invariablemente de la Agrupación desde entonces ha sido Albert Kiziryan, Artista del Pueblo de la República de Armenia, formado en el Instituto Estatal de Moscú de Artes Teatrales, Jefe del Departamento de Coreografía de la Universidad de Arte y profesor Estatal de Ereván. Debido a la diligencia y el talento del maestro de ballet y la devoción infinita de los miembros de la Agrupación "Geghard", ésta ha alcanzado un alto nivel de rendimiento que en un período relativamente corto de tiempo ha ayudado a la compañía a lograr el reconocimiento del público tanto en Armenia como en el extranjero.

El conjunto tiene su propio programa de concierto único que consiste en esos bien conocidos bailes de alto nivel artístico, tales como el "festivo", "Baile con Jarras", "Artsaj", "Danza de los Pastores", "Shalakhó", el baile "Shatak", "Kochari", "Yar

Khushta" e "Ilusiones", "Imágenes del Viejo Havlabar", "Danza de los Montañeros", "Sayat-Nova" y por supuesto la famosa "danza con espadas" con la música de Aram Khachaturyan.

Todos los bailes se realizan con habilidad altamente profesional, y la coreografía de cada baile expresa las verdaderas especificidades nacionales de la época, el estilo y el espíritu nacional y la verdadera cara de las danzas armenias. A este respecto, los especialistas señalan que los talentosos bailarines y músicos de la compañía son la gestión de la transferencia a la audiencia contemporánea "del folclore de más de tres mil años de antigüedad de Armenia".

El trabajo creativo diligente, las habilidades perfeccionadas al máximo, la búsqueda constante de nuevas formas de expresión y su reproducción de colores han llevado al conjunto a ganar una merecida fama en Francia, Siria, Irak, Jordania, Líbano, Bulgaria, Rumania, Polonia, Bélgica, Lituania, Letonia, Estonia, Georgia, Rusia - Moscú, San Petersburgo, Grecia, Turquía, Alemania e Italia.



## Grupo Nacional de Danza Geghard (Armenia)

The national Dance Ensemble "Geghard", the winner of numerous awards at international festivals was created in the Republic of Armenian in 1981. The founder and invariable Art Director of the Ensemble since then has been Albert Kiziryan, the People's Artist of the Republic of Armenia, the graduate of the Moscow State Institute of Theatrical Arts, the Head of the Choreography Department of Yerevan State University of art, professor.

Due to the diligence of the talented ballet-master and the infinite devotion of the members of the troupe the Ensemble "Geghard" has reached a high level of performance that within a rather short period of time has helped the troupe to achieve the recognition and acknowledgement of the audience as in Armenia as in foreign countries.

The Ensemble has its own unique concert program which consists of such well known in Armenia highly artistic dances as "Festive", "Dance with Jugs", "Artsakh", "Shepherds' Dance", "Shalakhó", "Sha-

takh Dance", "Kochari", "Yar Khushta", "Illusions", "Pictures of Old Havlabar", "Highlanders' Dance", "Sayat-Nova" and of course the famous "Dance with Swords" under the music of Aram Khachaturyan.

All dances are performed with highly professional skill, and the choreography of each dance expresses the true national colorings of its time, the national style and spirit and the true face of Armenian dances. The specialists in this respect are stating that the talented dancers and musicians of the troupe are managing to transfer to the contemporary audience "the three thousand year old folklore dancing art of Armenia".

The diligent creative work, the skills honed to perfection, the constant search of new forms of expression and their colorful reproduction have brought to the Ensemble a deserved fame in France, Syria, Iraq, Jordan, Lebanon, Bulgaria, Romania, Poland, Belgium, Lithuania, Latvia, Estonia, Georgia, Russia - Moscow, Saint-Petersburg, Greece, Turkey, Germany and Italy.







El grupo internacional de folklore "Los Gauchos", fundado en 1959, es una entidad sin ánimo de lucro oficialmente reconocida por la ciudad de Porto Alegre, Brasil.

Su principal objetivo es la popularización del arte folklórico de los pueblos mediante la música y el baile.

Ha representado a Brasil en un sinnúmero de eventos en todo Brasil, América, Europa y China. Ha mostrado su talento ante los presidentes de

diversas repúblicas y ha sido recibido en audiencia especial por su Santidad el Papa Juan Pablo II en Castelgandolfo, Italia.

Sus actuaciones consisten en representar pequeñas escenas basadas en temas folklóricos que son ejemplos de una región o provincia, manteniendo la originalidad de sus trajes, instrumentos tradicionales, así como su música y bailes, ofreciendo un espectáculo de gran belleza plástica, vibrante y tremendamente gozoso.



## Grupo internacional de Folklore **Los Gauchos** (Brasil)

The Group of International Folklore "Os Gauchos", established in 1959, is a non-profit making organization, officially recognized by the City Hall Administration of Porto Alegre, RS, Brazil.

Its main objective is the popularization of the folkloric art of the peoples, through its music and dance.

It represented Brazil on countless events for the whole Brazil, America, Europe and China. It had displayed its talents before Presidents of various Republics and

it was received, at special meeting, by His Holiness Pope John Paul II in Gandolfo Castle, in Italy.

Its presentations consist of showing typical sketches based on folk themes, each representing a region or country, keeping the originality of the costumes, musical instruments, as well as music and dances, offering a spectacle of great, plastic beauty, vibrant and extremely happy.

La Escuela de Baile y Música Tradicional Rebulir nace en el año 2007 en el Ayuntamiento de Ramirás (Ourense), recogiendo el testimonio de lo que anteriormente fuera Escuela de Baile Tradicional del Ayuntamiento de Ramirás, y previamente Grupo de baile tradicional Sendra. Aunque de reciente creación, ha participado en numerosos festivales y actuaciones a lo largo de la geografía autonómica, estatal e incluso internacional. Cuenta con más de 80 alumnos de todas las edades, divididos en diferentes grupos, siendo la cumbre de su formación entrar a formar parte del grupo de adultos, el cual año a año va aumentando su calidad artística.

Anualmente organiza diferentes actividades de carácter lúdico-cultural como cursos, talleres, charlas, excursiones, o exposiciones, destacando el Festival de Baile y Música Tradicional Rebulir con carácter Internacional que en el año 2013 llegará a su VIII edición. También



## Escuela de Baile y Música Tradicional Rebulir *(Galicia)*

The School of Traditional Dance & Music Rebulir was born in 2007 in the city of Ramirás (Ourense), collecting the testimony of what was previously Traditional Dance School Ramirás City Council, and traditional dance group, previously Sendra. Although newly established, it has been involved in numerous festivals and performances along regional geography, state and even internationally. It has more than 80 students of all ages, divided into different groups, with the peak of its training being to become part of the adult group, which every year is increasing its artistic quality.

Annually it organizes various recreational and cultural activities such as courses, workshops, lectures, tours, and exhibitions, highlighting the Festival of Dance & Music Traditional Rebulir with an international character which in 2013 will reach its eighth edi-

tion. Also noteworthy is the Noite de Fiadeiro, held the last Saturday of April. At this party it is recovered the essence of ancient Fiadeiros of the region, where young boys and girls gathered to sing, dance and play, enjoying the party atmosphere. Another activity that has been well received is the Old Photo Contest, with which snapshots have collected numerous pre-1980 dates and reflect moments of life in the city and in the District of Celanova area decades ago.

In its performances they try to do a tour of the different rhythms and types of dances that exist in Galicia, from the most traditional and Xotas muñeiras until procession dances, going through all kinds of clinging. It seeks to spread the Galician traditional culture, that we know it is wide and very rich.

# Asociación Rangpuhar (India)

Rangpuhar significa literalmente "una explosión de color". Iniciado en 1993 con la visión de mostrar la rica y vívida belleza de las danzas indias en varios festivales culturales internacionales para niños y jóvenes.

En la preservación y la promoción de las antiguas formas de arte indias, capacitamos a jóvenes talentos en las diferentes disciplinas de la danza popular de la India.

Prestando cuidadosa atención a los detalles más pequeños de la coreografía, la música y el vestuario, presentamos repetidamente y sin esfuerzo sorprendentes vislumbres de la India tradicional a la audiencia mundial. Un resultado de muchos años de práctica que pasa inadvertida y que ha perfeccionado las habilidades de los artistas intérpretes o ejecutantes a la perfección, nuestros músicos y bailarines se enorgullecen de ser los que se conectan con el mundo, la magnificencia que es la India.

Elementos integrales de la pompa india son sus muchas formas de danza, una de las experiencias sensoriales más emocionantes del mundo. Un sub-continente salpicado de formas de danza variados, cada uno está determinado por las influencias de un período y el medio ambiente en particular.

El alto Himalaya, la fértil llanura del Ganges, las selvas tropicales del noreste, el desierto de Thar, la costa abundante y los trópicos del sur, están cada cual nutridos con sus propias artes. Esta diversidad y la rica multiplicidad de formas de la India conforman un tesoro de danzas folclóricas. Con los mil doscientos millones de personas que habitan la India, un surtido de sus regiones, idiomas, sub-culturas, religiones y búsquedas han prestado individualidad a sus formas de danza.

Exposición de la vida, las alegrías y las prioridades de los simples campesinos, las formas de la danza vírgenes se han conservado a través de los siglos, para convertirse en una parte de la actual cultura de la India, un patrimonio vivo que es tanto nuestro orgullo como nuestra alegría.

Rangpuhar literally means 'a burst of colour'. Begun in 1993 with a vision to showcase the rich and vivid beauty of Indian folk dances at various international Cultural Festivals for children and youth.

In preserving and promoting the ancient Indian art forms, we train young talent in the various disciplines of Indian folk dances. With careful attention paid to the smallest details of choreography, music and costumes, we orchestrate repeatedly and effortlessly, dazzling glimpses of traditional India to the world audience. A result of many years of undeterred practice that has honed the performers' skills to perfection, our musicians and dancers take pride in being the ones to connect with the world, the magnificence that is India.

An integral element of the Indian pageantry is its many dance forms; one of the world's most exhilarating sensual experiences. A sub-continent studded with varied dance forms, each is shaped by the influences of a particular period and environment.

The lofty Himalayas, the fertile Ganges plains, the rainforests of the northeast, the Thar Desert, the bountiful coastline and the tropics of the south have each nurtured their own arts. This diversity and rich multiplicity forms India's treasure-trove of folk dances. With India's 1.2 Billion people, an assortment of their regions, languages, sub-cultures, religions and pursuits have lent individuality to their dance forms.

Showcasing the lives, the joys and the priorities of the simple rural people, the pristine dance forms have been preserved through the centuries, to become a part of India's present culture, a living heritage that is both our pride and delight.



# Bailarinas Tradicionales Ikhwezi Lasengquza (Sudáfrica)

Los bailarines Ikhwezi Lasengquza Tradicional fue fundada en 1998 por un grupo de desempleados de las mujeres rurales de Kwacoka A/A, cerca de Hill Ngquza en Flagstaff Eastern Cape, con el propósito de revivir su diversidad cultural y para la creación de empleo.

Este grupo de bailarinas celebra la cultura Amampondo a través de la música indígena y bailarines tradicionales, un gran clan del Reino Amampondo que ha jugado un papel integral en la formación de la historia de los africanos. Conocido como el Amadikazi, las mujeres de este grupo muestran el ritual tradicional y la costumbre ancestral de respeto a la tradición Amampondo a través de la danza Ingadlatraditional.



Estas mujeres son la luz de pie, bailando como mariposas, agitando pañuelos blancos. Los pañuelos de tela (blanco) son un símbolo de paz, ya que sus hombres estaban involucrados en la guerra tratando de proteger sus tierras por parte del gobierno del Apartheid. Simbólicamente es como si fueran saludando a sus hombres a la guerra y lamentando el hecho de que sus hombres no están en casa y en peligro.

Estas mujeres desempeñaron un papel activo en la lucha por la libertad del Apartheid. El grupo tiene intérpretes experimentados y goza de habilidades excelentes en su rendimiento, además de trajes hermosos y coloridos.

The Ikhwezi Lasengquza Traditional Dancers was established in 1998 by a group of unemployed rural women from Kwacoka A/A near Ngquza Hill in Flagstaff Eastern Cape, with the purpose of reviving their cultural diversity and for the job creation.

This group of female dancers celebrates the Amampondo culture through their indigenous music and traditional dances, a great clan of the Amampondo Kingdom that has played an integral role in shaping the history of the Africans. Known as the Amadikazi, the women in this group showcase the traditional ritual and custom of ancestral



respect in the AmaMpondo tradition through the Ingadlatraditional dance. These women are light on their feet, dancing like butterflies, waving white handkerchiefs. The handkerchiefs (white cloth) are a symbol of peace since their men were involved in war trying to protect their land from the apartheid government. They were waving their men off to war and mourning the fact that their men are not in home and in danger.

These women played an active part during the Apartheid struggle for Freedom. The group have experienced performers with excellent performance skills and beautiful, colourful attire.

El Grupo Folklórico Coros y Danzas de Valle Gran Rey nace el día 6 de enero del año 2000 en La Gomera.

Bajo la dirección de Antonio Chinaea, cerca de 45 integrantes de diversas edades trabajan en la divulgación e impulso del folklore de tambor, el cual tiene tal importancia para la isla, que no se puede decir que sea sólo uno de los bailes típicos, sino el más característico de todos ellos, y el que se ha practicado hasta el presente sin interrupción. Haciendo honor a los "Coros y Danzas

de España", han sido embajadores de su folklore en toda la geografía canaria, Península y gran parte de América.

Cuenta con dos grabaciones musicales: "El Canto de Orone" y "La Gomera y su música". Además, ha realizado otros importantes proyectos como las Jornadas de Folklore y Encuentros Folklóricos.

Desde marzo de 2011 se integra en la Federación de Asociaciones de Coros y Danzas de España – FACYDE.



# Danses i Cançons de Castalla (Valencia)

El Grupo de "Danses i Cançons" de Castalla, transmisor de un importante legado cultural se fundó en el año 1948, siguiendo una trayectoria ininterrumpida bajo la tutela de la "Sección Femenina". En el año 1982 se constituye como Asociación Cultural, denominación que la acredita actualmente. Este grupo es miembro de la Federación Española de Agrupaciones del Folklore.

De su actividad en el ámbito nacional destacan actuaciones realizadas en las provincias de Albacete, Huesca, Valencia, Madrid, Murcia, Las Palmas, Ciudad Real, Lleida, Castellón, Sevilla, Toledo, y en el internacional, las realizadas en Portugal,

Francia e Italia.

En el ámbito local destaca la organización anual de un festival nacional en el que en los últimos años han participado grupos procedentes de Ibiza, Lugo, Palencia, etc. Además el grupo trabaja por la recuperación del folclore local y comarcal, por la creación y mantenimiento de la escuela infantil y juvenil de danza, alumnos que años después pertenecerán al grupo adulto, actualmente formado por unos 25 componentes. La instrumentación utilizada por la rondalla se compone de bandurria, laúd, guitarra, guitarrón, dulzaina y voz masculina y femenina.



## de Valle Gran Rey (La Gomera)

The Group Folk Songs and Dances of Valle Gran Rey, was created on January 6, 2000 in La Gomera.

Under the direction of Antonio Chinaea, about 45 members of all ages, work in the dissemination and promotion of drum folklore, which is so important to the island, you cannot say it's just one of the traditional dances, but the most typical it has and that has been practiced up to the present without interruption. They have been ambassadors of their folklore throughout the Canary geogra-

phy, mainland Spain and much of Latin America, paying a tribute to the "Songs and Dances of Spain".

It has two music recordings, "The Song of Orone" and "La Gomera and Music", and other important projects such as the Conference on Folklore and Folk Meetings.

Since March 2011 it is integrated into the Federation of Associations of Songs and Dances of Spain - FACYDE.

The Group "Danses i Cançons" of Ibi, an important transmitter of its cultural heritage, was founded in 1948, following a continuous path under the tutelage of the "Women's Section". In 1982 was established as the Cultural Association that currently accredits name. This group is a member of the Spanish Federation of Associations of Folklore.

In its activity at the national scope, we can mention actions taken in the provinces of Albacete, Huesca, Valencia, Madrid, Murcia, Las Palmas, Ciudad Real, Lleida, Castellón, Seville, Toledo, and internationally, those in Portugal, France and Italy.

On the local ambit, we can consider the organization of an annual national festival in which in recent years they have involved groups from Ibiza, Lugo, Palencia, etc..

The group also works for the recovery of local and regional folklore, for the creation and maintenance of children and young dance school, students who will belong to the group years after being adult, currently consists of about 25 components. The instrumentation used by the Rondalla include mandolin, lute, guitar, bass guitar, flute and male and female voices.



### **A. F. LAS MAHORERAS**

Fundada en 1973, su presidenta es Dña. María Jesús López Rodríguez (Conchita), que dirige a su vez la danza de la agrupación, siendo el director musical D. Dionisio

Alemán López. El grupo lo componen unas 50 personas, con edades comprendidas entre los 3 y los 80 años. El vestuario es variado, de diversas épocas. Tienen un total de 6 grabaciones (3 en cinta cassette y 3 en cd). Han participado en diversas grabaciones en televisión y radio, festival nacional e internacional, homenajes, romerías, etc. Las Mahoreras es también Asociación Cultural, y durante el año organiza talleres de música y danza, belén viviente, encuentro cultural canario-saharai, homenajes a personas relevantes, etc.

### **A. F. LAS MAHORERAS**

Founded in 1973, its president is Mrs María Jesús López Rodríguez (Conchita), who directs the dance section of the group, and Mr Dionisio Alemán López is the music rector. The group is composed by 50 members, between 3 and 80 years old. The costumes are varied from television, national and international festivals, tributes, pilgrimages, etc. Mahoreras is also a cultural association and during the year they organise music and dance workshops, living Nativity scenes, Canary-saharan cultural encounters , tributes to relevant people, etc.



### **A. F. TACOREMI**

Esta Agrupación fue fundada en septiembre de 1999, con pensamiento de integrarse en el mundo del folklore con un repertorio de canciones y bailes tradicionales de las islas. Lucen la vestimenta de campesinos

de finales del siglo XIX y principios del XX. Cuentan con dos cuerpos de baile, uno de adultos y otro infantil, formado por 59 componentes.

### **A. F. TACOREMI**

This group was created in september 1999, with thought of being integrated in the world of the folklore with repertoire of songs and traditional dances of the islands. They wear the gear of peasants of final of the XIX century and principles of the XIX century. They have two dance groups: one of adults and other infantile: and at the present time it is formed by 59 members



*Parranda El Draguillo*



*Parranda Aguaiza*



*Parranda del Centro de Mayores de Ingenio*



*Parranda El Ratiño*



#### **A.C. COROS Y DANZAS DE INGENIO**

Coros y Danzas de Ingenio (1949-2013), grupo decano, procedente de la extinta Sección Femenina, verdadero baluarte de tradiciones, contando con escuelas de bailes tradicionales y artesanía, embajador internacional en continentes: Europa, África, Asia y América (Laponia-Finlandia, San Antonio-Texas, Plaza Roja-Moscú, etc), rescatando arcaísmos como la Isa de la Paría, Polkas (Capotín, Artesano), Sorondongo, etc. Cuenta con el nombre de una calle en nuestro municipio, actuaciones ante los Príncipes de España, de Noruega, presidente de China, Roque Nublo de Plata del Cabildo de G.C., reconocimiento del Vaticano, SS.MM. los Reyes, entre otros méritos. Coros y Danzas de Ingenio, cuna del folklore local y velador de tradiciones.



#### **A. F. LOS ARTESANOS**

Los comienzos de la agrupación datan del año 1979. El nombre es un homenaje a los artesanos de Ingenio que con sus trabajos de artesanía dieron fama a este municipio.

En el palmarés de esta agrupación está la recopilación de muchos temas inéditos de música. Han llevado nuestra música y baile Galicia, Cantabria, Asturias, etc., y a Francia, Portugal, Italia, etc. Organizan normalmente el Encuentro Zonal Villa de Ingenio y colaboran con el Festival Nacional de Guía y el Festival Internacional de Folklore Villa de Ingenio.



#### **A. F. GUAYADEQUE**

La Agrupación Folklórica Guayadeque comienza en los años 1974-75 a impartir clases de música y baile. En la actualidad consta de unos 60 miembros. La vestimenta se asimila a la que antiguamente se usaba en Carrizal, destacándose las telas de dril, percal, muselina, lino, hilo y lana. El vestuario actual fue presentado el 18 de febrero de 1995.

#### **A.C. COROS Y DANZAS DE INGENIO**

Coros y Danzas de Ingenio (1949-2013), decan group, coming from the extinct Sección Femenina, true rampart of traditions, having schools of traditional dances and craft, international ambassador in continents: Europe, África, Asia and America (Lapoland-Finland, San Antonio-Texas, Red Square-Moscow, etc.) rescuing archaisms like Isa de la Paría, Polkas (capotín, ärtisan), sorondongo, etc. There is a street with our name in our municipality, performances for the princes from Spain, from Norway, president of China, Silver Roque Nublo of the Town Council of G.C., recognition of the Vatican, SS.MM. the spanish Kings, among merits. Coros y Danzas de Ingenio, cradle of the local folklore and watchman of traditions.

#### **A. F. LOS ARTESANOS**

This group was created in 1979. The name is a homage to the artisans of ingenio, that with its works of craft of soaked, traperas, works in wool, etc., they gave fame to this municipality. Many unpublished topics of music are in the palmares of this group. They have performed our music and dances in many regions (Galicia, Cantabria, Asturias), and in many countries (France, Portugal, Italy, etc). Usually they organize the zonal encounter Villa de Ingenio and they collaborate with National Festival in Guia and with the International Festival Exhibition of Nations in Ingenio

#### **A. F. GUAYADEQUE**

It begins work between 1974-75, teaching music and dancing lessons. Nowadays it is formed by 60 members. The costumes used are similar to the ones used formely in Carrizal, using a diversity of fabrics such as linen, wool, muslin, ercvale or drill. the present costume was presented on 18th february 1995.

Ha llegado nuevamente el esperado momento de la presentación de los trabajos elaborados dentro del Proyecto "Moda Calada". Esta nueva edición se celebrará en la Villa de Ingenio con el propósito de mostrar el arraigo del calado canario, donde la Asociación de Caladoras de la Villa de Ingenio (ACVI) presentará un gran abanico de ideas, llenas de acervo, pasión, destreza y vocación. Esta gran Pasarela pretende promocionar el calado y, más concretamente, el realizado en la Villa de Ingenio, un pequeño pueblo de medianías donde la artesanía sigue latente en la cultura del lugar. Cada prenda calada rinde un homenaje al legado artesanal que

brinda Ingenio.

La colección de esta nueva temporada vuelve a conjugar la delicada técnica del calado con el exquisito capricho del diseñador, cuya mezcla de creatividades darán como resultado un gran desfile que respira una identidad fresca. Los diseños de ensueño que se podrán contemplar en el XIV Desfile de Moda Calada, ofrecerán un sello único de calidad, sabiendo distinguir a quien la viste, en cualquier ocasión. El día 4 de agosto a la 21:00 horas será el momento elegido para mostrar el hermoso "Arte" del calado en el marco del Festival Internacional de Folklore.

## XIV Desfile de Moda Calada







## XIV Openwork Fashion Show

It has come again the expected time of the presentation of the work carried out within the project "Openwork Fashion". This new edition will be held in the town of Ingenio. In order to show the roots of openwork, the Association of Openwork Artisans City of Ingenio (ACVI) will present a wide range of ideas, full of heritage, passion, skill and dedication. This large shop window aims to promote openwork and, more specifically, the one which is produced in the town of Ingenio, a small village in the mountains where culture is still present. Each woven garment pays tribute to the craft heritage provided by Ingenio.

The new season collection returns to the delicate technique, combining the exquisite fancy fretwork of the designer, whose creative mix will result in a big catwalk that breathes fresh identity. The dream designs are on view at the XIV Openwork Fashion Show, and they offer a unique brand of quality, giving the ones who wear it a touch of distinction, whatever the occasion is. On August 4 at 21:00 pm will be the time chosen to show the beautiful "Art" of the Openwork within the International Folklore Festival.

# Escenarios del Festival - Ingenio

The map displays the street grid of Ingenio, with various locations highlighted in different colors and labeled. Red arrows point from circular images to specific locations on the map. The locations and their corresponding events are:

- Juegos autóctonos** (Indigenous Games): **Viernes, 2 de agosto**, 10:30 horas. Location: Pabellón de los Molinos.
- Clausura** (Closing): **Sábado, 3 de agosto**, 21:00 horas. Location: Plaza del Fuerte.
- Misa internacional** (International Mass): **Domingo, 4 de agosto**, 12:00 horas. Location: Plaza del Fuerte.
- Recepción del alcalde de la Villa** (Mayor Reception): **Jueves, 1 de agosto**, 10:00 horas. Location: Plaza de la Constitución.
- Pasacalles** (Parades): **Jueves, 1 de agosto**, 20:30 horas. Location: Plaza de la Constitución.
- Exposiciones** (Exhibitions): **Del 25 de julio al 4 de agosto**, 17:00 a 20:00 horas. Location: Centro Cultural Federico García Lorca.
- VII Jornadas etnográficas** (VII Ethnographic Days): **Del 25 de julio al 2 de agosto**, 21:00 horas. Location: Plaza Adolfo Suárez.
- Comidas interculturales** (Intercultural Meals): **Miércoles 31 de julio**, 22:30 horas. Location: Albercón.
- Actuación** (Performance): **Jueves, 1 de agosto**, 21:30 horas. Location: Albercón.
- Ven a bailar con el Festival** (Come dance with the Festival): **Viernes, 2 de agosto**, 11:30 horas. Location: Pabellón de los Molinos.

# Escenarios del Festival - Carrizal



## Pasacalles

Viernes, 2 de agosto  
20:30 horas

## Actuación

Viernes, 2 de agosto  
21:30 horas

## Actuación en el CICCA

Martes, 30 de julio  
20:30 horas



Plaza de La Candelaria



Centro Cívico Carrizal



Centro Cultural Federico García Lorca



# Escenarios del Festival - Las Palmas



**WWW.INGENIO.ES** **WWW.FOLKLOREDEINGENIO.COM**

 <http://www.facebook.com/pages/Asociación-Cultural-Coros-y-Danzas-de-Ingenio/141602249201757>

 <https://twitter.com/cydingenio>

Foto de portada: Francisco Angulo Sánchez